



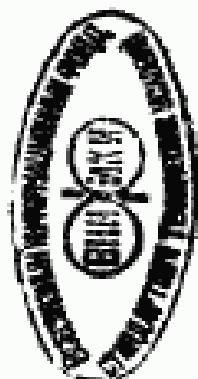
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
СОЮЗА ССР

ИЗДЕЛИЯ ИЗ БУМАГИ И КАРТОНА.  
ТЕХНОЛОГИЯ

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

ГОСТ 19112—78

Издание официальное



10 КОП.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СССР ПО СТАНДАРТАМ  
Москва

ИЗДЕЛИЯ ИЗ БУМАГИ И КАРТОНА.  
ТЕХНОЛОГИЯГОСТ  
19112—78

## Термины и определения

Articles of paper and board.  
Technology. Terms and definitionsВзамен  
ГОСТ 19112—73

Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 10 августа 1978 г. № 2167 срок введения установлен

с 01.01.80

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и определения основных понятий в области технологии изготовления изделий из бумаги и картона и их деталей.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, учебниках, учебных пособиях, технической и справочной литературе. В остальных случаях применение этих терминов рекомендуется.

В стандарте частично учтены требования рекомендаций ИСО по стандартизации Р 66—58, Р 135—59, Р 231—61, Р 372—64, Р 1205—70.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина запрещается.

Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены «Ндп.».

В случаях, когда существенные признаки понятия содержатся в буквальном значении термина, определение не приведено и соответственно в графе «Определение» поставлен прочерк.

В стандарте в качестве справочных приведены иностранные эквиваленты стандартизованных терминов на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках.

В стандарте приведены алфавитные указатели содержащихся в нем терминов на русском языке и их иностранных эквивалентов.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их недопустимые синонимы — курсивом.

Издание официальное

Перепечатка воспрещена

*Перепечатано. Октябрь 1988 г.*

© Издательство стандартов, 1989

2—2924

Термин	Определение
<b>Подготовка бумаги и картона</b>	
<b>1. Формат листа</b> D. Bogenformat E. Size of sheet F. Format de la feuille	Размер листа, выраженный в метрах или миллиметрах
<b>2. Стандартный формат листа</b> D. Normalbogenformat E. Basic size of sheet, imperial, regular size of sheet F. Format normalisé de la feuille, format standardisé de la feuille	Формат листа, установленный стандартами на промышленное изготовление бумаги и картона
<b>3. Промышленный стандарт листа</b> D. Unberchnittenes Bogenformat E. Untrimmed size F. Format brut de la feuille	Формат листа бумаги или картона, обеспечивающий получение потребительского формата
<b>4. Потребительский формат листа</b> D. Beschnittenes Bogenformat Endformat, Verbrauchsnormenformat E. Trimmed size of sheet, standard size, used F. Format fini de la feuille	Формат листа бумаги или картона, готового для непосредственного потребления
<b>5. Стопа бумаги (картона)</b> D. Ries E. Ream F. Rame	Единица счета листовых бумаг (картона), равная 1000 листам
<b>6. Срыв бумаги (картона)</b> D. Abfall, Ausschus E. Refuse, waste, tailing, drop, broke, monks-and-friars F. Chutes, déchets	Поврежденные слои рулона бумаги (картона), срезаемые в процессе переработки
<b>7. Раскрой картона</b> D. Kartonausschneiden E. Cutting of board F. Découpage du carton	Разрезание картона на детали требуемых размеров
<b>8. Подрезка листов</b> D. Bogenschneiden E. Trimming of sheets F. Rognage des feuilles	Обрезка кромок для обеспечения прямоугольности и ровных краев
<b>9. Полистное сортирование бумаги (картона)</b> Ндл. Сортирование в один лист. D. Bogenweise Papiersortierung E. Sizing of paper per sheet F. Triage du papier feuille par feuille	Просмотр каждого отдельного листа бумаги (картона) с целью удаления дефектных листов
<b>10. Сортирование бумаги в два листа</b> D. Zweibogenweise Papiersortierung E. Sizing of paper per two sheets F. Triage du papier par deux feuilles	Просмотр одновременно двух листов бумаги одного с верхней, другого с сеточной стороны с целью удаления дефектных листов

Термин	Определение
11. Верное сопротивление бумаги <i>Ндп. Сортирование в пересылку</i> <i>Sortierovanie v pereglydku</i> D. Wedelsortieren des Papier E. Count and fan of paper F. Triage du papier en éventail	Просмотр всех листов бумаги путем роспуска веером с целью удаления дефектных листов
12. Пачка бумаги D. Papierpaket E. Bundle of paper F. Liasse de papier	Первичная упаковочная единица листовых бумаг
13. Бумажная сорочка D. Papierhülle E. Ream wrapper F. Enveloppe	Внешняя бумажная упаковка пачки или изделий с иллюстрацией и надписями по установленной форме
14. Пачка изделий	Первичная упаковочная единица изделий
15. Кипа бумаги D. Kiere E. Bale, package F. Balle	Упаковочная транспортная единица листовых бумаг промышленных форматов
16. Кипа изделий	Упаковочная транспортная единица изделий
17. Обандероливание D. Kreisbandumlegen, Streifbandumlegen, Banderoleumlegen F. Mise sous bande, entubage, banderolage	Оклеивание пачки полоской бумаги
18. Маркировка	По ГОСТ 17527—86
19. Маркирование	По ГОСТ 17527—86
20. Упаковка	По ГОСТ 17527—86
21. Упаковывание	По ГОСТ 17527—86
<b>Облагораживание и переработка бумаги и картона</b>	
22. Облагораживание бумаги	По ГОСТ 17052—86
23. Поверхностный слой	По ГОСТ 17052—86
24. Покровный слой	По ГОСТ 17052—86
25. Поверхностное покрытие	По ГОСТ 17052—86
26. Грунтование бумаги	По ГОСТ 17052—86
27. Гуммирование бумаги	По ГОСТ 17052—86
28. Склеивание бумаги (картона) <i>Ндп. Дублирование</i> <i>Kаширование</i>	Соединение бумаги с бумагой или другими материалами при помощи адгезива

Термин	Определение
29. Склеивание картона D. Pappenbekleben, Kartonbekleben E. Lining of board F. Affilage du carton	Облагораживание картона склеиванием бумагой или другими покровными материалами
30. Лакирование бумаги (картона) D. Papierlackieren, Papierfirnissen E. Lacquering of paper, varnishing of paper, glazing of paper F. Vernissage du papier, laquage du papier	Облагораживание бумаги (картона) нанесением на ее поверхность слоя лака
31. Ламинирование бумаги (картона) Ндп. <i>Дублирование</i>	Облагораживание бумаги (картона) нанесением на ее поверхность полимера методом расплава
32. Пластификация бумаги D. Papierweichmachen E. Plastification of paper, break-down of paper F. Plastification du papier	Облагораживание бумаги обработкой ее пластификаторами для придания ей свойств мягкости и пластичности
33. Металлизирование бумаги (картона) Ндп. <i>Металлизация</i> D. Papiermetallisieren E. Metallization of paper F. Métallisation du papier	Облагораживание бумаги (картона) нанесением на поверхность тонкого слоя металла
34. Баритование бумаги Ндп. <i>Баритаж</i> <i>Баритирование</i> D. Barytierung E. Barytage, baryta coating F. Barytage	Облагораживание бумаги нанесением на поверхность покрытия из смеси сернокислого барита и связующего
35. Промасливание бумаги (картона) D. Papierölimprägnieren E. Oiling of paper F. Imprégnation du papier par l'huile	Облагораживание бумаги (картона) пропиткой минеральными или растительными маслами
36. Бакелитизирование бумаги (картона) D. Papierbakelitisieren E. Bakelisation of paper F. Bakelisation du papier	Облагораживание бумаги (картона) пропиткой бакелитовыми лаками или введенным в композицию бакелитового порошка
37. Битумирование бумаги (картона) D. Papierbituminieren E. Bitumen coating of paper F. Bitumisation du papier	Облагораживание бумаги (картона) пропиткой смесью расплавленного битума и минеральных масел или введенным в композицию битумных дисперсий

Термин	Определение
38. Парафинирование бумаги (картона) D. Papierparafinieren E. Paraffin wax sizing of paper F. Paraffinage du papier	Облагораживание бумаги (картона) пропиткой или поверхностным покрытием расплавленным парафином
39. Вошение бумаги (картона) D. Papierwachsen, Papierwachsleimung E. Waxing of paper F. Cirage du papier	Облагораживание бумаги (картона) пропиткой или поверхностным покрытием расплавленным воском
40. Тисненные бумаги	По ГОСТ 17052—86
41. Гренирование бумаги Ндп. <i>Горщенирование</i> <i>Зернение</i> D. Papierkörnung E. Graining of paper F. Grainage du papier	Облагораживание бумаги приданием ее поверхности зернистой структуры
42. Армирование бумаги D. Papierstärkung E. Reinforcement of paper F. Entoilage du papier	Скрепление или механическое соединение при отливке бумаги с материалом иного вида или с сеткой из натуральных или синтетических нитей

#### Детали изделий из бумаги и картона

43. Формат изделия D. Papierwarenformat E. Size of article F. Format de l'article	По ГОСТ 9327—60
44. Фальц D. Falz E. Fold of paper F. Plî du papier	Сгиб листа бумаги, образующийся при фальцовке
45. Тетрадь бумажного блока Ндп. <i>Лаген</i> D. Lage, gefalzter Bogen E. Lager, signature F. Cahier, feuille pliée	Составная часть изделия, полученная из бумажного листа в результате фальцовки
46. Шлейф	Припуск листов одной половины тетради со стороны переднего поля
47. Бумажный блок D. Papierblock E. Block of paper, section F. Bloc	Комплект тетрадей или листов, содержащий все страницы будущего изделия
48. Корешок бумажного блока D. Blockrücken E. Blockspine, back of block F. Dos du bloc	Место скрепления тетрадей или листов блока, скомплектованных в определенном порядке

Термин	Определение
49. Головка бумажного блока D. Oberkante E. Head, top F. Tête du bloc	Верхний обрез блока
50. Каптал D. Kapitalband E. Headband F. Tranchefile	Лента с утолщенным краем, наклеиваемая на края корешка обрезанного блока
51. Вклейка D. Eingelebte Beilage E. Tip-in plate, inset plate F. Hors-texte	Дробная часть листа или иллюстрация, вклеиваемая внутрь тетради
52. Вкладка D. Einlage, Einsatz E. Inset F. Encart, intercolage	Дробная часть листа или иллюстрация, вкладываемая в середину тетради
53. Накладка	Дробная часть листа или иллюстрация, вразъем которой вкладывается тетрадь
54. Приклейка	Дробная часть листа или иллюстрация, приклеиваемая к наружной части тетради
55. Форзац D. Vorsatz E. End-paper, fly-leaf F. Garde, feuille de garde	Одногибный лист бумаги или конструкция из двух листов и полоски ткани, скрепленный с первой и последней тетрадями блока и служащий для скрепления блока с переплетной крышкой
56. Фальш D. Falz E. Guard F. Onglet	Полоска материала, соединяющая бумажные стороны составного форзаца
57. Обложка D. Buchdecke E. Book cover F. Couverture de livre	Внешнее покрытие изделия, которое соединяется с блоком без форзацев
58. Обложка из одной детали	Обложка, состоящая из одной детали
59. Составная обложка	Обложка, состоящая из двух и более деталей
60. Переплетная крышка Нан. <i>Переплет</i> D. Einband E. Binding F. Reliure	Внешнее покрытие изделия, которое соединяется с блоком посредством форзацев и корешкового материала или без него

Термин	Определение
61. Переплетная крышка из одной детали	Переплетная крышка, состоящая из одной детали
62. Цельнокрытая переплетная крышка D. Ganzgewebeeinband E. Cloth binding F. Reliure pleine toile	Переплетная крышка, состоящая из картонных сторонки и отступа, покрытых одним материалом
63. Составная переплетная крышка D. Halbgewebeeinband E. Half-cloth binding F. Reliure demi-toile	Переплетная крышка, состоящая из сторонки, покрытых одним видом материала и соединенных между собой другим материалом
64. Переплетная крышка с накладными сторонками	Составная переплетная крышка, картонные сторонки которой покрыты материалом с загибкой с четырех сторон
65. Гибкая сварная переплетная крышка D. Flexibler Einband E. Flexible binding F. Reliure flexible	Переплетная крышка, состоящая из двух и более деталей из эластичной пластмассы, сваренных между собой токами высокой частоты
66. Твердая сварная переплетная крышка	Переплетная крышка сварная гибкая с прокладкой между деталями твердых сторонки
67. Суперобложка D. Buchumschlag E. Book jacket F. Jaquette	Дополнительная обложка с клапанами, прикрывающая переплетную крышку или обложку
68. Переплетная папка	Дополнительное внешнее покрытие с карманами для вставки изделия
69. Картонная сторонка D. Zuschnitt E. Cut F. Plate de couverture	Лист картона, являющийся деталью переплетной крышки
70. Шпация D. Spatium E. Space F. Coiffe, espace	Расстояние между внутренними краями картонных сторонки переплетной крышки
71. Кант Ндп. <i>Hangex</i> D. Einfassung, Kante, Bordure E. Border, flap, square F. Chasse, bordure, rebord	Край переплетной крышки или обложки, выступающие за обрез блока
72. Мягкая прокладка Ндп. <i>Мякость</i>	Прокладка из пористого материала или нескольких слоев бумаги между картонной сторонкой и переплетным материалом переплетной крышки



Термин	Определение
73. <b>Отстав</b> D. Sprungrücken E. Back lining, loose back F. Carte du dos, bande de renfort	Полоска плотной бумаги или картона, наклеиваемая на материал переплетной крышки между картонными сторонами
74. <b>Расстав</b>	Расстояние между картонной стороной переплетной крышки и отставом
75. <b>Кулиса альбома</b> D. Albenkoulisse E. Album leaf	Листы альбома с карманами или рамками, предназначенными для вставки фотоснимков, открыток, марок и другого наглядного материала
76. <b>Шарнир альбома</b> D. Gelenk, Scharnier E. Joint F. Genou	Полоска технической ткани, предназначенная для соединения листов альбома и компенсации толщины вставляемых фотоснимков, открыток, марок и другого наглядного материала
77. <b>Альбомная прокладка</b> D. Beflage, Einfügung E. Insertion	Листы тонкой бумаги между листами альбома
78. <b>Стержень альбома</b> D. Bandspindel E. Linge F. Onglet de compensation, onglet libre	Лист бумаги, сфальцованный в виде гармошки, в сгибы которого прикрепляются листы альбома
79. <b>Конвертная высечка</b> D. Umschlagausschnitt E. Enveloppe blank, flat envelope F. Découpage d'enveloppe	Заготовка из бумаги, формат которой соответствует конструкции конверта
80. <b>Картонная высечка</b> D. Kartonausschnitt E. Off-cut of board F. Pièce découpée en carton, pièce enclenchée en carton	Деталь из картона, получаемая методом высечки или штамповки на специальных прессах
<b>Технологические операции</b>	
81. <b>Линование</b> Ндп. <i>Линовка</i> D. Linierung E. Ruling F. Règlage	Нанесение линий по установленной форме на поверхности листа бумаги
82. <b>Сталывание</b> D. Bogenschütteln, Bogenglattsoszen, Aufstoszen der Bogen E. Jogging of paper, stacking of paper F. Stockage du papier	Выравнивание в столе краев листов бумаги, картона, ткани, полуфабрикатов и готовой продукции по двум взаимоперпендикулярным сторонам

Термин	Определение
83. <b>Фальцовка</b> Ндп. <i>Фальцевание</i> D. Falzen E. Folding F. Pliage	Сгибание бумажных листов в определенном порядке с фиксацией сгибов
84. <b>Комплектовка бумажного блока</b> Ндп. <i>Подборка</i> D. Bogensammeln, Zusammensetzung, Zusammentragen E. Gathering, assembling F. Assemblage	Составление блока из тетрадей или листов в определенном порядке.
85. <b>Комплектовка вкладкой</b> E. Insetting	Комплектовка изделий путем вкладывания тетради в тетрадь и в обложку
86. <b>Комплектовка подборкой</b> Ндп. <i>Комплектовка подъемкой</i> E. Gathering	Комплектовка блока путем прикладывания одной тетради к другой или одного листа к другому
87. <b>Приклейка форзаца</b> D. Vorsatzankleben E. End-paper gluing, end-paper pasting, end-paper tipping F. Collage des gardes	Приклеивание форзаца к корешковой части наружной стороны тетради
88. <b>Шитье бумажного блока</b> Ндп. <i>Шитье</i> D. Blockheftung E. Stitching of block F. Couture du bloc	Сшивание скомплектованных тетрадей или листов в блок
89. <b>Шитье проволокой на марле</b> D. Gazeheftung, Heftung auf Gaze E. Sewing through gauze, sewing through linen F. Couture sur canevas, couture sur mousseline	Шитье блока проволокой на марле через корешковый сгиб
90. <b>Шитье проволокой втачку</b> D. Oberheftung, Querheftung E. side stitching, overcasting F. Pique à plat	Шитье проволокой блока, скомплектованного подборкой, через корешковое поле с отступом от края корешка
91. <b>Шитье проволокой внакидку</b> D. Oberheften E. Oversewing F. Pique à cheval	Шитье проволокой блока, скомплектованного вкладкой, через корешковый сгиб с загибкой скоб внутрь тетради
92. <b>Шитье проволокой вразъем</b> D. Rückstichheftung E. Saddle stitching	Шитье проволокой блока, скомплектованного вкладкой, через корешковый сгиб с загибкой скоб на внешнем сгибе тетради
93. <b>Шитье нитками</b>	Шитье тетрадей блока стежками ниток по корешковому сгибу

Термины	Определения
<p>94. Заклейка корешка бумажного блока  D. Hinterkleben, Blockrückenbekleben, Blockrückenverleimung  E. Back-linking, head-binding  F. Encollage du dos</p>	<p>Нанесение на корешок блока слоя клея для увеличения прочности скрепления тетрадей и фиксации формы корешка</p>
<p>95. Окантовка бумажного блока  D. Blockrückenkanten  E. Back-stripping  F. Bordage du bloc, sertissage du bloc</p>	<p>Приклеивание полоски бумаги, ткани или нетканого материала по всей поверхности корешка с выходом на форзацы или первую и последнюю страницы тетради</p>
<p>96. Кругление корешка бумажного блока  D. Blockrückenabrunden  E. Back-rounding, backing, spin-rolling  F. Arrondissement du dos, cintrage du dos</p>	<p>Придание корешку округлой формы</p>
<p>97. Трехсторонняя обрезка бумажного блока  D. Dreiseitiger Blockbeschnitt, Blockbeschneiden für drei Seiten, Dreimesserblockbeschneidung  E. Three-knife block trimming  F. Coupe trilatérale du bloc, massicotage du bloc sur trois faces</p>	<p>Обрезка блока с двух боковых и передней стороны</p>
<p>98. Закраска обреза бумажного блока  D. Schnittfärben  E. Coloration of edge  F. Coloration de la tranche</p>	<p>Нанесение краски на обрезанные стороны блока</p>
<p>99. Перфорирование бумажного блока  Надп. Перфорация  D. Perforierung  E. Perforation  F. Perforation</p>	<p>Пробивание в блоке мелких отверстий для отрывания листов</p>
<p>100. Просечка листов  Надп. Высечка листов  D. Bogenausschnitt, Schlitzeneinschneiden  E. Off-cutting of slit, sheet-slitting  F. Perforation des encoches, incision des feuilles, encochage des feuilles</p>	<p>Образование прорезей и отверстий в листах бумаги и картона</p>
<p>101. Обжим бумажного блока  Надп. Прессование бумажного блока  D. Blockabpressen  E. Block pressing, block smashing, block nipping  F. Pressuration du bloc, mise sous ais du bloc</p>	<p>Уплотнение корешковой части блока</p>

Термин	Определение
<p>102. Вставка бумажного блока  D. Blockeinhängen  E. Block fitting, casing-in  F. Emboltage, couvture</p>	<p>Скрепление блока с переплетной крышкой</p>
<p>103. Обыкновенное крытье</p>	<p>Приклейка обложки к блоку по корешку</p>
<p>104. Крытье впропуск</p>	<p>Приклейка обложки к блоку по корешку и к наружным страницам</p>
<p>105. Бесшвейное клеевое скрепление бумажного блока  D. Klebebindung  E. Loose-leaf binding, unsewn binding, adhesiv binding, perfect binding, plasting binding  F. Reliure sans couture, reliure par collage</p>	<p>Скрепление листов или тетрадей в блок клеем</p>
<p>106. Спиральное скрепление бумажного блока  D. Spiralbindung  E. Spiral binding, coil binding, in-line conversion  F. Reliure spirale, spiralage</p>	<p>Скрепление блока металлической или пластмассовой спиралью</p>
<p>107. Кольцевое скрепление бумажного блока  D. Ringbindung  E. Ring binding  F. Reliure à anneaux</p>	<p>Скрепление блока металлическими или пластмассовыми кольцами</p>
<p>108. Винтовое скрепление бумажного блока  D. Schraubebindung  E. Screw binding  F. Reliure à vis</p>	<p>Скрепление блока металлическими или пластмассовыми винтами</p>
<p>109. Кнопочное скрепление бумажного блока  D. Drückknopfbindung  E. Sewing of push-button  F. Reliure à œillets, reliure à bouton à presseur</p>	<p>Скрепление блока металлическими или пластмассовыми кнопками</p>
<p>110. Скрепление бумажного блока тесьмой  D. Heften auf Band  E. Tape-sewing, sewing of lace  F. Couture sur ruban, couture sur chevillères</p>	<p>—</p>

Термин	Определение
111. Шнуровое скрепление бумажного блока D. Heften auf Schnüre, Heften auf Bindfäden E. Sewing of cords F. Couture sur lacets, couture sur ficelles	—
112. Ремешковое скрепление бумажного блока D. Heften auf Riemen E. Sewing of straps F. Couture sur lanières	—
113. Кругление углов бумажного блока Ндп. Срубка углов блока D. Eckenrunden E. Corner cutting F. Coupure des coins	Придание углам блока округлой формы
114. Вставка спирали в бумажный блок Ндп. Навивка спирали D. Spiraleinlegen E. Spiral fitting F. Engagement de spirale, fixation de spirale	—
115. Высечка алфавита D. Alphabetausschnitt E. Off-cut of alphabet F. Découpage de l'alphabet	Изготовление ступенчатой высечки листов бумаги с одновременной печатью на них букв в алфавитном порядке
116. Штуковка	Крытье переплетным материалом картонных сторон при изготовлении составных переплетных крышек
117. Аппликация на переплетной крышке D. Applikation auf dem Einband E. Application of the cover F. Application sur couverture	Наложение и прикрепление к переплетному материалу рисунка, высеченного по контуру из другого материала
118. Оттиск Ндп. Печатный рисунок D. Druckzeichnung E. Printed drawing F. Dessin imprimé	Отпечаток краской с печатной формы на бумаге или другом материале
119. Тиснение фольгой D. Folienpressung, Folienprägung E. Foil stamping F. Gaufrage avec feuille de teinte, tirage en couleurs sur film	Нанесение изображения фольгой на переплетной крышке, бумаге, картоне или другом материале

Термин	Определение
<p>120. <b>Блинтовое тиснение</b>  D. Blinddruck, Blindpressung  E. Blind embossing, blind tooling, goffering  F. Gaufrage à sec, gaufure, simili-timbrage</p>	<p>Нанесение плоского углубленного бескрасочного изображения на переплетной крышке, бумаге, картоне или другом материале</p>
<p>121. <b>Конгревное тиснение</b>  D. Reliefprägung  E. Relief stamping  F. Bombage, estampage, congrève timbrage-relief</p>	<p>Нанесение рельефного изображения на переплетной крышке, бумаге, картоне или другом материале</p>
<p>122. <b>Рицовка</b>  D. Ritzen  E. Scratching  F. Rainage, rainurage</p>	<p>Надрез верхних слоев картона по месту сгиба</p>
<p>123. <b>Рилевка</b>  D. Rillen, Nuten  E. Scoring  F. Rayage</p>	<p>Выемка паза на поверхности листа картона для формирования угла при сгибе</p>
<p>124. <b>Биг</b>  D. Falz  E. Back joint, score  F. Mors</p>	<p>Углубление в виде прямой линии на картоне, бумаге и переплетном материале</p>
<p>125. <b>Биговка</b>  Ндп. <i>Бигование</i>  D. Biegen  E. Bending, creasing  F. Tracage, refoulage</p>	<p>Нанесение бигтов</p>
<p>126. <b>Рубчик</b>  D. Eingebrannte Falz, Klebelasche  E. Back joint  F. Mors</p>	<p>Углубление на переплетной крышке готового изделия по месту расстава</p>
<p>127. <b>Штриховка</b>  Ндп. <i>Окатка рубчика</i>  D. Schraffierung, Schummerung  E. Hatching  F. Hachure, bretellure</p>	<p>Нанесение рубчика</p>
<p>128. <b>Красочный фон</b>  D. Grundfarbe, Farbenton  E. Prime colour, colour base  F. Couleur de fond</p>	<p>Закрашенная поверхность материала, на которой может быть сделан оттиск</p>

Термины	Определения
129. Накатка обоев Ндп. <i>Накат</i> D. Tapeteneinwicklung E. Reeling of wall paper F. Enroulage du papier peint	Намотка обоев на втулку на обоеспечатной машине
130. Раскатка обоев Ндп. <i>Раскат</i> D. Tapetenabwicklung E. Unwinding of wall paper F. Déroulage du papier peint	Намотка рулона обоев задан- ного метража

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ  
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Аппликация на переплетной крышке	117
Армирование бумаги	42
Бакелитизированная бумага (картона)	36
<i>Баритаж</i>	34
<i>Баритирование</i>	34
Баритованная бумага	34
Биг	124
Биговка	125
<i>Бигование</i>	125
Битумированная бумага (картона)	37
Блок бумажный	47
Вкладка	52
Вклейка	51
Вошечная бумага (картона)	39
Вставка бумажного блока	162
Вставка спирали в бумажный блок	114
Высечка алфавита	115
Высечка картонная	80
Высечка конвертная	79
<i>Высечка листов</i>	100
Головка бумажного блока	49
Гренирование бумаги	41
Грунтование бумаги	26
Гуммирование бумаги	27
<i>Дублирование</i>	28, 31
Заклейка корешка бумажного блока	94
Закраска обреза бумажного блока	98
<i>Зернение</i>	41
Кант	71
Каптал	50
<i>Канширование</i>	29
Кипа бумаги	15
Кипа изделий	16
Комплектовка бумажного блока	84
Комплектовка вкладкой	85
Комплектовка подборкой	86
<i>Комплектовка подъемкой</i>	86
Корешок бумажного блока	48
Кругление корешка бумажного блока	96
Кругление углов бумажного блока	113
Крытье вроспуск	104
Крытье обыкновенное	103
Крышка переплетная	60
Крышка переплетная из одной детали	61
Крышка переплетная с накладными сторонками	64
Крышка переплетная сварная гибкая	65
Крышка переплетная сварная твердая	66
Крышка переплетная составная	63
Крышка переплетная цельнокрытая	62
Кулиса альбома	75
<i>Лакен</i>	45
Лакирование бумаги (картона)	30
Ламинирование бумаги (картона)	31
Линование	81



<i>Линовка</i>	81
Маркирование	19
Маркировка	18
<i>Металлизация</i>	33
Металлизирование бумаги (картона)	33
<i>Мягкость</i>	72
<i>Навивка спирали</i>	114
<i>Накат</i>	129
Накатка обоев	129
Накидка	53
<i>Напуск</i>	71
Обандероливание	17
Обжим бумажного блока	101
Облагораживание бумаги	22
Обложка	57
Обложка из одной детали	58
Обложка составная	59
Обрезка бумажного блока трехсторонняя	97
Окантовка бумажного блока	95
<i>Окатка рубчика</i>	127
Окисление картона	29
Отстав	73
Оттиск	118
Папка переплетная	68
Парафинирование бумаги (картона)	38
Пачка бумаги	12
Пачка изделий	14
<i>Переплет</i>	60
<i>Перфорация</i>	99
Перфорирование бумажного блока	99
Пластификация бумаги	32
<i>Подборка</i>	84
Подрезка листов	8
Покрытие поверхностное	25
Прессование бумажного блока	101
Приклейка	54
Приклейка форзаца	87
Прокладка альбомная	77
Прокладка мягкая	72
Промасливание бумаги (картона)	35
Просечка листов	100
<i>Раскат</i>	130
Раскатка обоев	130
Раскрой картона	7
Расстав	74
Рилевка	123
<i>Рисунок печатный</i>	118
Рицовка	122
Рубчик	126
Склеивание бумаги (картона)	28
Скрепление бумажного блока клеевое бесшвейное	105
Скрепление бумажного блока винтовое	108
Скрепление бумажного блока кольцевое	107
Скрепление бумажного блока кнопочное	109
Скрепление бумажного блока ремешковое	112
Скрепление бумажного блока спиральное	106
Скрепление бумажного блока тесьмой	110
Скрепление бумажного блока шнуровое	111

Слой поверхностный	23
Слой покровный	24
Сорочка бумажная	13
Сортирование бумаги веерное	11
Сортирование бумаги в два листа	10
<i>Сортирование в переглядку</i>	11
<i>Сортирование в пересыпку</i>	11
<i>Сортирование в один лист</i>	9
Сортирование бумаги (картона) полистное	9
<i>Срубка углов блока</i>	113
Срыв бумаги (картона)	6
Сталкивание	82
Стержень альбома	78
Стопа бумаги (картона)	5
Сторонка картонная	69
Супербложка	67
Тетрадь бумажного блока	45
Тиснение блинтовое	120
Тиснение бумаги	40
Тиснение конгрессное	121
Тиснение фольгой	119
<i>Торширование</i>	41
Упаковка	20
Упаковывание	21
Фальц	44
Фальцовка	83
<i>Фальцевание</i>	83
Фальчик	56
Фон красочный	128
Форзац	55
Формат изделия	43
Формат листа	1
Формат листа потребительский	4
Формат листа промышленный	3
Формат листа стандартный	2
Шарнир альбома	76
<i>Шитье</i>	88
Шитье бумажного блока	88
Шитье нитками	93
Шитье проволокой внакидку	91
Шитье проволокой вразъем	92
Шитье проволокой втачку	90
Шитье проволокой на марле	89
Шлейф	46
Шпация	70
Штриховка	127
Штуковка	116

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ  
НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Adhesive binding	69
Album leaf	75
Application on the cover	117
Assembling	84
Backing	96
Back joint	124, 126
Back-lining	73
Back-linking	94
Back of block	48
Back-rounding	96
Back-stripping	95
Bakelisation of paper	36
Bale	15
Baryta coating	34
Barytage	34
Basic size of sheet	2
Bending	125
Binding	60
Bitumen coating of paper	37
Blind embossing	120
Blind tooling	120
Block of paper	47
Block fitting	102
Block nipping	101
Block pressing	101
Block smashing	101
Blockspin	48
Book cover	57
Book jacket	67
Border	71
Break-down of paper	32
Broke	6
Bundle of paper	12
Casing-in	102
Coil binding	106
Cloth binding	62
Coloration of edge	98
Colour base	128
Corner cutting	113
Count and fan of paper	11
Creasing	125
Cut	69
Cutting of board	7
Drop	6
End-paper	55
End-paper glueing	87
End-paper pasting	87
End-paper tipping	87
Envelope blank	79
Flap	71
Flat envelope	79
Flexible binding	65
Fly-leaf	55
Foil stamping	119

<b>Folding</b>	<b>83</b>
Fold of paper	44
Gathering	84, 86
Glazing of paper	30
Goffering	120
Graining of paper	41
Guard	56
Half-cloth binding	63
Hatching	127
Head	49
Head-binding	94
Headband	50
Imperial	2
In-line conversion	106
Insertion	77
Inset	52
Inset plate	51
Insetting	85
Jogging of paper	82
Joint	76
Lager	45
Lacquering of paper	30
Linge	78
Lining of board	28
Loose-leaf binding	105
Loose back	73
Metallisation of paper	33
Monks-and-friars	6
Off-cut of alphabet	115
Off-cut of board	80
Off-cutting of slit	100
Oiling of paper	35
Overcasting	90
Oversewing	91
Pack of paper	12
Package	15
Paraffin wax sizing of paper	38
Perfect binding	105
Perforation	99
Plastification of paper	32
Plasting binding	105
Prime colour	128
Printed drawing	118
Ream	5
Ream wrapper	13
Reeling of wall paper	129
Refuse	6
Regular size of sheet	2
Reinforcement of paper	42
Relief stamping	121
Ring binding	107
Ruling	81
Saddle stitching	90
Stitching of block	88
Score	124
Scoring	123
Scratching	122

Screw binding	108
Section	47
Sewing of cords	111
Sewing of lace	110
Sewing of push-button	109
Sewing of straps	112
Sewing through gauze	89
Sewing through linen	89
Sheet-slitting	100
Side stitching	90
Signature	45
Size of article	43
Size of sheet	1
Sizing of paper per two sheets	19
Sizing of paper per sheet	9
Space	70
Spin-rolling	96
Spiral binding	106
Spiral fitting	114
Square	71
Stacking of paper	82
Tailing	6
Tape-sewing	110
Three-knife block trimming	97
Tip-in plate	51
Top	49
Trimming of sheets	8
Trimmed size of sheet	4
Unsewn binding	105
Untrimmed size	3
Unwinding of wall paper	130
Standard size, used	4
Varnishing of paper	30
Waste	6
Waxing of paper	39

**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ  
НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Abfall, Ausschus	6
Albenkoulisse	75
Alphabetausschnitt	115
Applikation auf dem Einband	117
Aufstoszen der Bogen	82
Ausschus	6
Bänderoleumlegen	17
Bandspindel	78
Barytierung	34
Beschnittenes Bogenformat	4
Biegen	125
Beilage	77
Blinddruck	120
Blindpressung	120
Blockabpressen	101
Blockbeschneiden for drei Seiten	97
Blockeinhängen	102
Blockheftung	88
Blockrücken	48
Blockrückenabrunden	96
Blockrückenbekleben	94
Blockrückenkannten	95
Blockrückenverleimung	94
Bogenauschnitt	100
Bogenformat	1
Bogenglattoszen	82
Bogensammeln	84
Bogenschneiden	88
Bogenschnitteln	82
Bogenweise Papiersortierung	9
Bordure	71
Buchdecke	57
Buchanschlag	67
Dreimesserblockbeschneidung	97
Dreiseitiger Blockbeschnitt	97
Druckknopfbindung	109
Druckzeichnung	118
Eckenrunden	113
Einband	60
Einfassung	71
Einfügung	77
Eingebrannte Falz	126
Eingeklebte Beilage	51
Einlage	52
Einsatz	52
Endformat	4
Falz	124
Falzen	83
Farbenton	128
Flexibler Einband	65
Folienprägung	119
Folienpressung	119
Ganzgewebeeinband	62
Gazeheftung	89

Gefalzter Bogen	45
Gelenk	76
Grundfarbe	128
Heften auf Band	110
Heften auf Bindfaden	111
Heftung auf Gaze	89
Heften auf Riemen	112
Heften auf Schnüre	111
Hinterkleben	94
Halbgewebeeinband	63
Kante	71
Kapitalband	50
Kartonausschneiden	7
Kartonausschnitt	80
Kartonbekleben	28
Kiepe	15
Klebebindung	105
Klebelasche	126
Kreuzbandumlegen	17
Lage	45
Linierung	81
Normalbogenformat	2
Nuten	123
Oberkante	49
Papierbakelitieren	36
Papierbitumieren	37
Papierblock	47
Papierfirnissen	30
Papierhülle	13
Papierkornung	41
Papierlakieren	30
Papiermetallisieren	33
Papierparaffinieren	38
Papieroilimprägnieren	35
Papierpaket	12
Papierstärkung	42
Papierwachsen	38
Papierwachsleimung	38
Papierwahrenformat	43
Papierweichmachen	32
Pappenbekleben	28
Perforierung	99
Querheftung	7
Reliefprägung	121
Ries	5
Rillen	123
Ringbindung	107
Ritzen	122
Scharnier	76
Schlitzeinschneiden	100
Schnittfarben	98
Schraffierung	127
Schraubebindung	108
Schummerung	127
Spatium	70
Spiralbindung	106
Spiraleinlegen	114

Sprungrücken	73
Steifbandumlegen	17
Tapetenabwicklung	130
Tapeteneinwicklung	129
Oberheften	91
Oberheftung	90
Umschlagausschnitt	79
Unerschnittenes Bogenformat	3
Verbrauchsnormenformat	4
Vorsatz	55
Vorsatzankleben	87
Wedelsortieren des Papier	11
Zusammensetzung	84
Zusammentragen	84
Zuschnitt	69
Zweibogenweise Papiersortierung	10



**АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЭКВИВАЛЕНТОВ  
НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Affinage du carton	28
Application sur couverture	117
Arrondissement du dos	96
Assemblage	84
Bakelisation du papier	36
Balle	15
Banderolage	17
Bande de renfort	73
Barytage	34
Bitumisation du papier	37
Bloc	47
Bombage	121
Bordage du bloc	95
Bordure	41
Bretelle	127
Cahier	45
Carte du dos	73
Chasse	71
Chutes	6
Cintrage du dos	96
Cirage du papier	39
Coiffe	70
Collage des gardes	87
Coloration de la tranche	98
Congrève	121
Couleur de fond	128
Coupage des coins	113
Coupe trilatérale du bloc	97
Couture du bloc	88
Couture sur canevas	89
Couture sur chevillères	110
Couture sur ficelles	111
Couture sur lacets	111
Couture sur lanières	112
Couture sur mousseline	89
Couture sur rubans	110
Couverture de livre	37
Couvrure	102
Découpage de l'alphabet	115
Découpage du carton	7
Découpage d'enveloppe	79
Déchets	6
Déroulage du papier peint	130
Dessin imprimé	118
Dos du bloc	48
Emboitage	102
Encart	32
Encochage des feuilles	100
Encollage du dos	94
Engagement de spirale	114
Enroulage du papier peint	129
Enrubannage	17
Autoilage du papier	42
Enveloppe	13

Espace	70
Eslampage	121
Feuille de garde	55
Feuille pliée	45
Fixation de spirale	114
Format de l'article	43
Format brut de la feuille	3
Format de la feuille	1
Format fini de la feuille	4
Format normalisé de la feuille	2
Format standardisé de la feuille	2
Garde	55
Gaufrage avec feuille de teinte	119
Gaufrage à sec	120
Gaufrure	120
Genou	76
Grainage du papier	41
Hachure	127
Hors-texte	51
Intercolage	52
Impregnation du papier par l'huile	35
Incision des feuilles	100
Jaquette	67
Laquage du papier	30
Liasse de papier	12
Massicotage du bloc sur trois faces	97
Métallisation du papier	33
Mise sous ais du bloc	101
Mise sous bande	17
Mors	120
Onglet	56
Onglet de compensation	78
Onglet libre	78
Paquet de papier	12
Paraffinage du papier	38
Perforation	99
Pièce découpée en carton	80
Pièce enchâncée en carton	80
Perforation des encoches	100
Piqure à cheval	90
Piqure à plat	91
Plastification du papier	32
Plat de couverture	69
Pli du papiers	44
Pliage	83
Pressuration du bloc	101
Rainage	122
Rainurage	122
Rame	5
Rayage	123
Rebord	71
Refoulage	125
Règlage	81
Reliure	60
Reliure à anneaux	107
Reliure à boutons à presser	109
Reliure à œillets	109

Релиуре à vis	108
Релиуре demi-toile	63
Релиуре flexible	65
Релиуре par collage	105
Релиуре plein toile	62
Релиуре sans couture	105
Релиуре spirale	106
Рогнаже des feuilles	8
Сертissage du bloc	95
Симили-тибраже	120
Спиралаже	106
Стоксаже du papier	82
Тête du bloc	49
Тибраже-релиси	121
Тираже en couleurs sur film	119
Трасаже	125
Триаже du paper en éventail	11
Триаже du papier feuille par feuille	9
Триаже du papier par deux feuilles	10
Траншефиле	50
Верниссаже du papier	30

Редактор *Т. В. Смыка*  
 Технический редактор *Л. А. Никитина*  
 Корректор *И. Л. Асауленко*

Сдано в наб. 30.09.88 Подп. в печ. 03.02.89 1,76 усл. п. л., 1,75 усл. кр.-отт. 2,27 уч.-изд. л.  
 Тир. 6 000 Цена 10 коп.

Ордена «Знак Почета» Издательство стандартов, 123840, Москва, ГСП, Новопресненский пер., 3  
 Тип. «Московский печатник», Москва, Лялин пер., 6. Зак. 2924